



ТРАКТАТ О ВОЕННОМ ИСКУССТВЕ

СОВЕТЫ
ПО ВЫЖИВАНИЮ
ГОСУДАРСТВА В ЭПОХУ
СРАЖАЮЩИХСЯ
ЦАРСТВ

ВЕЙ
ЛЯО
ЦЫ

Вэй Ляо-Цзы

Трактат о военном искусстве.

Советы по выживанию

государства в эпоху

Сражающихся царств

Текст предоставлен правообладателем

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=44005696

Трактат о военном искусстве. Советы по выживанию государства в эпоху Сражающихся царств / Вэй Ляо-цзы, Пер. И.Н. Мизининой:

Центрполиграф; Москва; 2019

ISBN 978-5-227-07509-3

Аннотация

Китайский военный трактат, один из семи классических трактатов, часто называют по имени его создателя Вэй Ляо-цзы. Вероятно, произведение было создано в конце IV века до н. э., в эпоху Сражающихся царств.

Вэй Ляо-цзы, по одному из свидетельств, учился у Шан Яна – знаменитого теоретика легизма и государственного деятеля, выступавшего за создание сильной централизованной власти, контролирующей людей и ресурсы государства. Согласно другой версии, Вэй Ляо был главным советником первого императора Цинь в период ожесточенной борьбы за объединение Китая.

Как бы то ни было, Вэй Ляо был великолепным стратегом и тонким мыслителем, понимавшим, что лишь единение военного и гражданского может обеспечить выживание государства в смутную эпоху Сражающихся царств.

В формате a4.pdf сохранен издательский макет.

Содержание

Знаки и предзнаменования небес	8
Обсуждения военных действий	14
Обсуждение правил	19
Конец ознакомительного фрагмента.	27



Вэй Ляо-цзы

**Трактат о военном
искусстве. Советы по**

**выживанию государства в
эпоху Сражающихся царств**



© «Центрполиграф», 2019

© Художественное оформление, «Центрполиграф», 2019



Знаки и предзнаменования небес



Лянский правитель Хуэй¹ однажды спросил Вэй Ляо-цзы²:

– Правда ли, что Желтый император³ с помощью наказаний и добродетели одержал сотню побед, не испытав ни одного поражения?

柳陰高士寫為
高放浪所醉意
自豪談問伊人
何姓氏於唐為
李晉為陶
丁亥春月陶也



Вэй Ляо-цзы ответил так:

– Наказания использовались, когда атаковали восставших, добродетель же помогала сохранять народ. Это не то, что называется «знаками и предзнаменованиями небес, благоприятными днями и ночами, инь и ян, поворотами лицом или спиной». Победы Желтого императора есть результат человеческих усилий, вот и все. Почему это было так?

Представим, к примеру, укрепленный город, атакуемый кем-то с востока и запада, но безрезультатно; затем следуют атаки с юга и севера, но город не сдается. Неужели при атаке со всех четырех сторон был упущен благоприятный момент, который следовало бы использовать? Но ведь если ты все еще не можешь взять город, это значит, что стены его высоки, рвы вокруг глубоки, орудия и инвентарь в полном порядке, провизия и зерно накоплены в большом количестве, а храбрые воины действуют по единому плану. Если же стены низкие, рвы мелкие, а защита слабая, то такой город можно взять. Если смотреть с этой точки зрения, то моменты, знаки и предзнаменования небес не важнее, чем усилия человека.

Согласно небесным предзнаменованиям, если войско расположено так, что в тылу у него есть водное пространство, то следует говорить об отрезанной армии. Если войско расположено так, что впереди у него есть длинная горная гряда, то следует говорить о брошенной армии. Когда правитель У⁴ атаковал правителя Чжоу из Шан⁵, он расположил свои вой-

ска так, чтобы река Цзи оказалась позади, а впереди прости-
рался склон горы. Имея 22 500 человек, он атаковал сотни
тысяч воинов правителя Чжоу и уничтожил династию Шан⁶.
Однако вот вопрос: разве правитель Чжоу не располагал свое
войско, согласуясь с предзнаменованиями небес?

一宿園林遂旅中短詞聊以
戲泥偏當時我作陶彭亨
何必尊前面發紅唐寅



Полководец из Чу по имени Гун Цзы-синь был готов вступить в сражение с Ци. И в это время появилась комета, распростершая свой хвост над Ци. Верования гласят, что победит тот, на кого указывает хвост, и значит, его не следует атаковать. Гун Цзы-синь сказал: «Что может быть известно комете? Тот, кто идет в сражение, руководствуясь знаками кометы, наверняка будет повержен и покорен». На следующее утро он вступил в бой и разбил врага. Желтый император говорил: «Ставить духов и демонов на первое место не так хорошо, как прежде обратиться к своим знаниям». Все это значит, что знаки и предзнаменования небес есть не что иное, как человеческие усилия.



Обсуждения военных действий



Сначала определи, плодородна или нет земля в этом месте, а лишь потом закладывай там города. Чтобы возвести городские стены, определи, подходит ли местность для этого. По тому, каковы стены города, определи нужное количество людей. А по количеству людей рассчитай, сколько нужно зерна. Когда эти три вещи взаимно определены, тогда защита внутри будет твердой, а снаружи ты одержишь победу в битве. Следует быть победителем в битве снаружи и держать под контролем все приготовления внутри; победа и приготовления взаимосвязаны, они подобны двум половинкам бирки, идеально подходящим друг к другу.



Управление армией столь же таинственно, сколь сама земля, столь же темно и неведомо, как сами небеса; рождение его происходит из того, что не существует. А значит, его нужно открыть. Великое не мало, а малое не обширно.

Тот, кто осведомлен о запретах, извинениях, открытиях и прекращениях, привлечет потерявших свое место людей и сможет возродить опустевшие земли.

Когда земля обширна и ее обрабатывают, государство богатеет; когда люди многочисленны и послушны, государство хорошо управляется.

Когда государство богатое и хорошо управляется, то, даже если люди не достают камни из-под колесниц и не обнажают мечей, их устрашающая сила поддерживает порядок во всей Поднебесной. А потому говорится: «Победа армии идет от двора».

Когда кто-то побеждает, не обнажая оружия, это победа правителя.

Когда победа происходит после развертывания армии, то это победа полководца.

Нельзя собирать армию, руководствуясь личным гневом. Если победу можно предвидеть, тогда стоит собирать войска. Если победа не предвидится, то нужно все остановить. Если беда появилась в пределах сотни ли⁷, не стоит тратить более одного дня для сбора армии. Если беда появилась в пределах тысячи ли, не трать на сбор войска более одного

месяца. Если же беда появилась в пределах четырех морей⁸, не трать более года на сбор армии.

Что касается командующего армией полководца, то наверху над ним не властно небо, внизу над ним не властна земля, а в середине он не подвластен людям. Он должен быть сдержан и не давать волю гневу. Он должен быть так чист, чтобы было невозможно соблазнить его богатством. Если разум его расстроен, глаза слепы, а уши не слышат, то человеку с такими недостатками слишком трудно командовать армией!

Куда бы ни направлялась армия – будь то тропа, петляющая, как овечьи кишки, будь то дорога с кочками, как зубья пилы, кружись она вокруг гор или входя в долину, армия победит. Пусть армия будет построена квадратом или кругом, она победит.

Тяжелая армия подобна горам, подобна лесам, подобна рекам и великим водным потокам.

Легкая армия подобна ревущему огню; она наступает на стены подобно земляному валу и давит на них, она окутывает их, как облака. А значит, войска врага не могут разделиться, а те, которые могут, не способны соединиться вновь. Те, кто слева, не способны помочь тем, кто справа, а те, кто справа, не могут оказать помощь тем, кто слева.

Оружие подобно массе деревьев, арбалеты же подобны рогам козла. Каждый человек без исключения идет уверенно и демонстрирует свою храбрость. Воины отбрасывают все

сомнения, и, яростные и решительные, они уверенно движутся вперед!



Обсуждение правил



Если говорить о войне, то прежде нужно установить правила.

Когда первым делом установлены правила, то воины не будут пребывать в беспорядке.

Когда нет беспорядка среди воинов, то и наказания будут им понятны. Куда бы гонги и барабаны ни направляли их, сто человек будут соперничать между собой.

Чтобы проникнуть в ряды врага и посеять там панику, достаточно тысячи человек.

Чтобы сокрушить армию врага и убить его полководцев, нужны десять тысяч воинов, которые дружно и одновременно поднимают свой меч; и никто в Поднебесной не сможет остановить их в сражении.

五羊仙騎羊

盤中騎羊

分野之北

明德政公堂

邦通盤外

柳種種地耳

望九穀面

時辰附祀之

市與市前波



В древности воинов разбивали на отряды по пять и десять человек, а колесницы — на группы и ряды. Когда звучали барабаны и развевались знамена, никогда не случалось такого, чтобы первыми на стены взбирались не выдающиеся воины, обладающие огромной силой! И первыми тоже погибали воины государства с выдающимися способностями и невероятной силой. Если враг теряет одного человека, мы теряем сотню, это укрепляет силы врага и уменьшает наши! В течение многих веков полководцам не удавалось справиться с этим.

Когда в армию приняли новобранцев, а они бегут домой, в родные места или обращаются в бегство, лишь завидев поле битвы, то урон, нанесенный такими действиями предателей, огромен. В течение многих веков полководцам не удавалось справиться с этим.

Луки и стрелы способны убить человека с расстояния сотни шагов. А копья и алебарды способны поразить его с пятидесяти шагов. Когда барабаны полководцев приказывают наступать, а командиры и воины ругаются друг с другом, ломают стрелы и копья, а их алебарды качаются в нетвердых, дрожащих руках, то в этом случае лучше всего отступить, потому что если случится битва, то она станет подобна самоубийству. В течение многих веков полководцам не удавалось справиться с этим.

Воины покидают свои отряды из пяти или десяти человек; колесницы нарушают строй; наемные войска бегут, оставляя

своих полководцев; бегут все – это те самые случаи, с которыми полководцам не удавалось справиться на протяжении многих веков. Сегодня если полководец может предотвратить эти четыре вещи, то он способен перейти через высокие горы, переправиться через глубокие реки и разбить сильного противника. Неспособность предотвратить эти четыре ситуации подобна потере лодки и весел, когда ты пересекаешь Янцзы или Хуанхэ. Это недопустимо!

Люди не получают удовольствия от смерти, и нельзя сказать, что они ненавидят жизнь, однако, если команды и приказы им ясны, а законы и правила подробно изложены, ты можешь заставить их пойти вперед. Когда накануне сражения ясно сказано о наградах и понятно, что наказания после битвы неизбежны, воины двинутся вперед, поскольку они осознают преимущества этого. И вот в этом случае их ожидает успех.

Прикажи, чтобы над сотней человек стоял командир, а сына – над тысячей, а полководец – над десятком тысяч. И малым числом ты можешь тогда наказать многих и с помощью слабых наказать сильных. Если ты проверишь мои слова, то поймешь, что такая тактика достаточна, чтобы гарантировать порядок в Трех армиях. Если ты казнишь одного человека, никто не избежит наказания. Отцы не отважатся скрывать проступки своих сыновей, а сыновья не осмелятся покрывать своих отцов; в какой степени это справедливо для жителей государства?

春

集賢堂月夜



Если воин использует свой меч, дабы порубить людей на рыночной площади, среди десяти тысяч человек не будет даже и одного, кто не станет сторониться его. Если я скажу, что дело тут не в храбрости одного человека, а в том, что остальные десять тысяч не такие, как он, то в чем причина? Нельзя сравнивать две вещи – быть готовым к смерти и искать спасения жизни. Если ты прислушаешься к моим словам, то поймешь, что мои советы достаточны для того, чтобы Три армии превратились в разбойника, готового идти на смерть. Никто не встанет у них на пути, никто не станет преследовать их. Они смогут достичь цели и идти вперед одни, сделавшись армией правителя или гегемона⁹.

Кто вел войско в сотню тысяч человек так, что никто в Поднебесной не мог противостоять ему? Князь Хуань¹⁰.

Кто вел войско в семьдесят тысяч человек так, что никто в Поднебесной не мог противостоять ему? У Ци¹¹.

Кто вел войско в тридцать тысяч человек так, что никто в Поднебесной не мог противостоять ему? Сунь-цзы¹².

Сегодня среди армий, ведомых полководцами из различных государств, нет ни одной, которая бы не насчитывала двухсот тысяч человек. Однако если они оказываются не способными проявить свои достоинства, то это происходит по причине того, что они не понимают запретов, извинений, открытия пути к жизни и прекращения излишней жестоко-

сти. Если ты сделаешь предписания настолько ясными, чтобы один человек добился победы, то тогда и десять человек будут победителями. Если победы смогут добиться десять человек, то тогда и сотня, и тысяча, и десять тысяч будут победителями. Итак, я хочу сказать, что если ты улучшишь наше оружие и снаряжение, если поднимешь наш воинский дух и отвагу, то так ты освободишь наши силы, и они превратятся в атакующую птицу, в воду, обрушивающуюся на тысячу саженей вниз, в долину.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.